

ATTACHMENT

STS-46

LUCERN / VIP PHONE CALL

SEQUENCE OF VOICE CALLS

CAPCOM : ATLANTIS, this is HOUSTON. We have a good downlink video of you. Are you ready for the call from LUCERN ?

ATLANTIS : HOUSTON, ATLANTIS. We are ready.

CAPCOM : LUCERN, this is HOUSTON. Please go ahead with your call.

LUCERN : ATLANTIS, this is LUCERN for Commander Shriver.
(MR LUTON)

ATLANTIS : Go ahead LUCERN, this is Commander Shriver.

LUCERN : Stand-by for ESA General Director.
(MR LUTON) ATLANTIS, this is MR LUTON speaking.
MR OGI and myself will speak in this order. Now MR OGI is speaking.

LUCERN : This is Adolf OGI speaking. Good Morning.
(MR OGI) Let me first greet Commander Shriver and his crew and congratulate them for the job they have done in their difficult mission. I wish to thank NASA as well as ESA for the opportunity they gave us to live together through these fascinating moments.

ATLANTIS : Welcome aboard, Mr Luton and it's a privilege to have you with us this morning and
(Cdr SCHRIVER) It's also a privilege for me to introduce Claude Nicollier. As you are well aware, he's been training with us in Houston for over 12 years and he's finally got an opportunity to fly. Training with Claude is then one of the greatest pleasure that I have experienced since being there and we're most happy to have him on board and with that I'll turn it over to Claude.

ATLANTIS : Thank you Lauren.
(C. NICOLLIER) Bonjour de l'espace, Gruezi vom Weltraum, Buongiorno dallo Spazio, Bonjour Mr Luton.



LUCERN :
(Mr OGI)

Bonjour Mr NICOLLIER. C'est Adolf OGI, Grüß Gott, Freude herrscht Mr Nicollier. Ich gratuliere im Namen des Bundesrates. Sie erinnern sich: 1991 hat unser Land die 700 Jahre seit seiner Gründung gefeiert. Lassen Sie mich Ihnen versichern, Mr Nicollier, wie sehr sich der Bundesrat und alle Landsleute freuen, dieses achte Jahrhundert unserer schweizerischen Geschichte mit einem derart resolut der Zukunft zugewandten Ereignis beginnen zu dürfen.

[Good morning Mr. NICOLLIER, This is Adolf Ogi, Best wishes Mr Nicollier. I congratulate you in the name of the Federal Council. You remember: During 1991, our country celebrated 700 years since its foundation. Let me tell you that we are particularly pleased to start, together with you, the eighth century of national history with an event so decisively and symbolically directed towards the future.]

ATLANTIS :
(C. NICOLLIER)

Ja, es ist auch für mich natürlich ein sehr großes Vergnügen, daß ich zum Einläuten des achten Jahrhunderts Bestehen der Schweiz, die Gelegenheit habe, 13 europäische Länder - darunter besonders die Schweiz - im Weltraum zu repräsentieren.

[Yes, It is also for me a great pleasure to represent in space 13 european countries especially Swiss which is celebrating the 700 years of [its foundation.]

LUCERN :
(Mr OGI)

Vielen Dank für Ihre große Arbeit. Ich sehe das schweizer Kreuz, und ich sehe das Matterhorn. Aber jetzt noch eine Frage, wenn Sie gestatten. Für den Astronauten ist der Raumflug der Abschluß einer sehr lange dauernden Vorbereitung. Abgesehen von der europäischen Plattform EURECA, welche zu Beginn der Mission in den Weltraum gesetzt wurde und dem Versuch mit dem Fessel-Satelliten (ASI-NASA), können Sie uns einige der Experimente beschreiben, die an Bord der Raumfähre ATLANTIS durchgeführt worden sind?
S'il vous plaît Mr Nicollier.

[Thank you very much for you good work. I can see the swiss cross and I can also see the "Matterhorn". But let me ask you another question : For the astronaut, space flight is the fulfilment of a very long training. Can you describe to us some of the experiments you accomplished on board of the shuttle ATLANTIS, apart of the launching of the European platform EURECA at the beginning of the mission and the tests with the tethered satellite (ASI-NASA)].

ATLANTIS :
(C. NICOLLIER)

Ja natürlich: das Aussetzen von EURECA und die Arbeiten selbst am Fesselsatelliten, das waren die beiden Hauptaufgaben für mich. Ich war deshalb etwas traurig darüber, daß ich wissenschaftliche Experimente an Bord nicht als Hauptmitglied - sagen wir der Wissenschaftler an Bord - durchführen konnte. Trotzdem hatte ich die Gelegenheit während vieler Nächte - die Nächte dauern, sagen wir, 35 Minuten - einige schwache Leuchtergebnisse mit einer speziellen Kamera zu messen, z.B. haben wir die hohen Schichten der Atmosphäre mit dieser Kamera während der Nacht beobachtet. Es gibt Emissionslinien die explodiert sind, und wir haben auch einige Emissionen auf der Struktur des Space Shuttle studiert und Spektren mit der speziellen Kamera aufgenommen. Also: meine Arbeit konzentrierte sich während der Nacht besonders auf den wissenschaftlichen Teil der Arbeit, aber natürlich war ich hauptsächlich an dem Aussetzen von EURECA beteiligt und auch an der ganzen Operation mit dem Fesselsatelliten.

[Yes of course. The release of Eureka into orbit and working on the tethered-satellite were my two most important tasks. Therefore I was disappointed that I could not take part in scientific experiments on board. Nonetheless I have had the opportunity during many nights - which lasts 35 minutes - to measure with a special camera dim light - for example we have observed the high layer of the atmosphere with this camera during the night. There were emission lines which have exploded and we have also studied some emissions from the structure of the space shuttle and filmed the spectrum with that special camera. Let's say, my work was concentrated during the nights specially on the scientific part of my work, but of course my main tasks were the release into orbit of Eureka and the complete operations of the Tethered satellite.]

LUCERN :
(Mr OGI)

Vielen Dank, wir werden dann, wenn Sie zurückkommen diese Erfahrung sicher zusammen besprechen können. Vielleicht noch ein andere Frage :

Die in absoluten Zahlen zwar recht bescheidenen schweizerischen Weltraum-Anstrengungen legen ihr Hauptgewicht auch auf die Erdbeobachtungen. Welche persönliche Beobachtungen auf diesem Gebiet haben Sie während Ihres Fluges schon machen können?

[Thank you very much, we can discuss your experiences when you are back. Maybe another question : While, in absolute figures, the Swiss space expenditures are rather modest, they are centered on earth observation. Which are the personal observations in that field you were able to do during your flight?]

ATLANTIS :
(C. NICOLLIER)

Also, etwas kann ich sagen: die Erde ist so schön, so schön wie ich sie mir niemals vorstellen konnte, und das ist "unvorstellbar". Sie können sich nicht vorstellen, wie schön diese Erde ist. Wir haben häufig Nordafrika passiert und sind auch über die Inseln im Pazifik, über Südamerika, Chile, Argentinien und über den Himalaya hinweggeflogen: leider konnten wir nicht über die Schweiz fliegen, da die Neigung unserer Umlaufbahn zu gering war; es waren nur 28°. Also nicht über die Alpen fliegen, - aber der Himalaya ist so schön, wie Sie es sich nicht vorstellen können.

[Well, something I can tell you is that the Earth is more beautiful that I could never have imagined, and this is inconceivable. You can't imagine how wonderful the earth is. We have often passed North-Africa and we have flown over the Pacific Islands, over South-Amerika, Chili, Argentina and over Himalaya ; unfortunately we couldn't fly over Switzerland because of the inclination of our trajectory - which was only of 28 deg. That's why we couldn't fly over the Alps, - but the Himalaya is so beautiful, more than you can ever imagine.

LUCERN :
(Mr OGI)

Herr NICOLLIER, Ihre Bemerkung zur Erde : "Sie sei so schön" macht mir große Freude. Ich danke Ihnen für dieses Gespräch, und ich möchte Ihnen, wie Sie es wünschen, die Gelegenheit geben, dieses mit einer speziellen Botschaft an das Schweizer Volk zu beschließen. Mit den besten Glückwünschen des Bundesrates sage ich Ihnen "auf Wiedersehen" und "auf bald" in der Schweiz, wo wir Sie samt Ihren Raumflug-Kollegen mit Freude und mit Begeisterung empfangen werden. Merci beaucoup Claude et bonne continuation.

[Mr NICOLLIER, Your remarks on Earth : "It is so wonderful" makes me feel very happy. I want to thank you for this conversation and I let you finish it with a special message you may like to send to the Swiss population. With my most heartfelt congratulations of the Federal Council, I say good-bye to you and I hope to see you soon in Switzerland, where we will have the pleasure and enthusiasm of receiving you together with all your mission colleagues.]

ATLANTIS :
(C. NICOLLIER)

Auf Wiedersehen und danke vielmals, Herr Ogi.

[Good-bye and than you very much , Mr Ogi]

LUCERN :
(MR LUTON)

ATLANTIS, this is MR LUTON speaking again. MR OGI has finished. Now it is my turn. My greetings to Commander Shriver and to STS-46 crew.

ATLANTIS :
(C. NICOLLIER)

Mr Schriver est ici à côté de moi. Merci.

[Mr Schriver is here next to me. Thank you]

LUCERN :
(MR LUTON)

Vous êtes, Claude, le premier européen à voler comme spécialiste de mission en se référant à la terminologie en cours à la NASA. Comment ressentez-vous cette responsabilité?

[You are, Claude, the first European to fly as "mission specialist" in accordance with the NASA definition. How do you feel about this responsibility?]

ATLANTIS :
(C. NICOLLIER)

Je peux vous dire que je suis très honoré d'avoir été désigné pour cette mission comme spécialiste de mission comme le premier spécialiste de mission non-américain et c'est bien sûr à la suite de ces douze années d'entraînement à Houston que j'ai l'opportunité d'accueillir cette qualification et d'obtenir ce niveau de responsabilité. Je dirai que mon sentiment le plus significatif est que je suis très honoré d'avoir eu cette position et très heureux aussi d'avoir eu la possibilité d'avoir des tâches opérationnelles à bord et qui sont liés à la navette spatiale elle-même et pas seulement à l'accomplissement d'expériences scientifiques bien que ces dernières sont d'une grande importance bien sûr mais c'était pour moi un honneur particulier de pouvoir opérer les systèmes de la navette.

[I can tell that I am very honoured to have been selected for that mission as mission-specialist and on top as the first non-american mission specialist. And it is of course after 12 years of training in Houston that I have the opportunity to welcome this qualification and to obtain such a level of responsibility. I would say that my most significant feeling is that I am very honoured to have this position and very happy to have the opportunity to have operational tasks onboard which are linked with the space shuttle itself and not only to the accomplishment of scientific experiments although these are of great importance. But it was for me a special honour to operate the space shuttle systems.

LUCERN :
(MR LUTON)

Merci Claude. Beaucoup de jeunes européens, et assurément des jeunes suisses, vous considèrent comme un superman, un peu comme Guillaume Tell si je puis dire. Comment réagissez-vous à ce qualificatif?

[Thank you very much Claude. Many young Europeans and especially Swiss are looking at you as being a superman, just like Guillaume Tell. How do you react when you hear this?]

ATLANTIS :
(C. NICOLLIER)

Ecoutez, excusez-nous, essentiellement je dirais, c'est la détermination, je pense que c'est la qualité la plus importante qu'il faut avoir dans ce métier, la patience dans une certaine mesure mais la détermination parce que la route était longue pour moi mais elle a été fascinante et je ne me suis pas laissé déranger par les problèmes d'escalade qui ont eu lieu. j'ai toujours essayé d'atteindre cet objectif que j'ai finalement atteint avec ce vol extraordinaire que j'ai l'occasion de vivre maintenant.

[Listen, excuse-us. Essentially I would say, it is determination. I think that it is the most important quality you have to have in this career, patience in a way but determination because the road was long for me but it was fascinating and I never let any escalation problems disturb me from my goals. I have always tried to reach this goal that I have finally reached with this extraordinary flight which I am actually living.]

LUCERN :
(MR LUTON)

Merci Claude et bonne fin de mission. ATLANTIS, this is MR LUTON speaking again. I have finished. It is time to conclude.

(Thank you Claude and have a good mission termination.)

Our best wishes for the STS-46 mission. Thank you very much Commander Shriver and good-bye.

ATLANTIS :
(Cder SHRIVER)

Thank you very much it's been a pleasure to talk with you this morning.

ATLANTIS :

HOUSTON, this is ATLANTIS. Our VIP phone call is complete.

CAPCOM :

Thanks crew.



ESA/EAC
 european space agency
 european astronauts centre

ESA/EAC
 Linder Höhe
 D-5000 Köln 90, Germany
 Telephone : +49 (0)2203 60010
 Telefax: +49 (0)2203 600166

TELEFAX

TELEFAX

TELEFAX

Date : 19 August, 1992																																				
From: E. Joseph-Gabriel (EAC/CO)	Tel. : 02203/6001-63																																			
To : 1. NASA International Affairs, Washington, D.C.	Attn. : 1. D. Rahn																																			
2. Swiss Foreign Affairs, Bern, Switzerland	2. M. Gottret																																			
Fax :	Tel. :																																			
cc : * ESA/HQ, Paris, France - Mrs. C. Dutruc-Lapatraz (Secretariat of DG) - Mr. R. Elaerts/Mrs. D. Robinson (Public Relations)	<table border="1"> <tr> <td>an</td> <td>AY</td> <td>GOT</td> <td>BIM</td> <td>PF</td> <td>CRE</td> <td>a/a</td> </tr> <tr> <td>Datum</td> <td>20.8</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Visa</td> <td colspan="5">A2 fct h 05</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="7">EDA - DIO 20 AUG 1992</td> </tr> <tr> <td colspan="7">Ref. 0.146.611</td> </tr> </table>	an	AY	GOT	BIM	PF	CRE	a/a	Datum	20.8						Visa	A2 fct h 05						EDA - DIO 20 AUG 1992							Ref. 0.146.611						
an	AY	GOT	BIM	PF	CRE	a/a																														
Datum	20.8																																			
Visa	A2 fct h 05																																			
EDA - DIO 20 AUG 1992																																				
Ref. 0.146.611																																				
* ESA/EAC - A. Ripoll (H/EAC)																																				

**Subject : STS-46 VIP TALK WITH C. NICOLLIER
 EVENT ON FRIDAY, AUGUST 7TH, 1992**

Please find attached the final transcript of the conversation between Mr. A. Ogi, Vice-President of the Helvetic Confederation, Mr. J.-M. Luton, ESA Director General, and Mr. C. Nicollier.

Best regards,

E. Joseph-Gabriel